

УДК 811.1

Таймур Мария Павловна

Кандидат филологических наук, доцент
ФГБОУ ВО «Российский экономический
университет им. Г. В. Плеханова»,

Maria Taymour

Ph.D. in Philology, Associate Professor
Plekhanov State University of Economics
Moscow, Russia

494

МУЛЬТИМОДАЛЬНАЯ МЕТАФОРИЧНОСТЬ ТЕЛЕВИЗИОННОГО ДИСКУРСА (на материале английского языка)

В настоящей статье поднимается проблема особенностей лингвокреативности в мультимодальном англоязычном дискурсе. Изучается специфика построения поликодовой структуры кинопроизведений и взаимодействия различных модальностей в его создании. Кинотекст определяется как отдельный подвид медиадискурса, организованный с помощью специальных кинематографических кодов. Поэтика кинодискурса понимается как совокупность разнообразных художественных принципов, стратегий, приемов и средств, которые направлены на построение специфического по своей природе кинематографического дискурса. Рассматриваются особенности понятий «кинотекст» и «кинодискурс», исследуются поэтика кинодискурса и лингвокреативность как следствие кинематографической перформативности. Лингвокреативность в кинодискурсе рассматривается на основе анализа более 50 англоязычных кинофильмов, и выделяются такие лингвокреативные параметры лексического уровня, как смена регистров коммуникации, смена профессионального кода, смена социально-территориального кода, смена лингвосемиотического кода, смена языкового кода, использование в коммуникации различных стилистических тропов.

К л ю ч е в ы е с л о в а: лингвокреативность; мультимодальность; телевизионный дискурс; код; метафора.

MULTIMODAL METAPHORICITY OF TELEVISION DISCOURSE IN ENGLISH

This article raises the problem of the peculiarities of linguistic creativity in multimodal English-language discourse. The specifics of constructing a polycode structure of film works and the interaction of various modalities in its creation are studied. Film text is defined as a separate subtype of media discourse, organized using special cinematic codes. The poetics of film discourse is understood as a set of various artistic principles, strategies, techniques and means that are aimed at building a cinematic discourse that is specific in nature. The features of the concepts of “film text” and “film discourse” are considered, the poetics of film discourse and linguistic creativity as a consequence of cinematic performativity are explored. Linguistic creativity in film discourse is considered on the basis of an analysis of more than 50 English-language films, and such linguocreative parameters of the lexical level are highlighted as a change in communication registers, a change in professional code, a change in socio-territorial code, a change in linguistic semiotic code, a change in language code, and the use of various stylistic tropes in communication.

К e y w o r d s: linguistic creativity; multimodality; television discourse; code; metaphor.

В ранних лингвистических исследованиях анализ медиадискурса традиционно сводился к изучению лингвистических форм деятельности, где невербальные средства имели вторичное значение. Сегодня на фоне глобального процесса визуализации СМИ когнитивный мультимодальный дискурс-анализ дает возможность выявлять, учитывать и интерпретировать смыслообразование и эффект разнокодовых средств передачи информации в качестве равноправных семиотических ресурсов ТВ-дискурса как мультимодального пространства, интенсивно вбирающего в себя все возможные ресурсы разных семиотических систем, взаимодействующих между собой для наиболее полной передачи информации. В настоящее время актуальным направлением мультимодальных исследований является изучение специфики построения поликодовой структуры кинопроизведений и взаимодействия различных

модальностей в его создании, из которых язык можно определить как одно из наиболее значимых средств выразительности кинопроизведения и раскрытия лежащей в его основе идейно-эстетической концепции.

Лингвокреативность в мультимодальном медиадискурсе особенно ярко проявляется в кинотексте, поэтому настоящее исследование видится особенно актуальным. Кинотекст может быть определен как отдельный подвид медиадискурса, организованный с помощью специальных кинематографических кодов (сюжет, план, ракурс, свет, кадр и его длительность, освещение, монтаж) в завершенное, связное сообщение, которое выражается с помощью различных знаков (вербальных и невербальных) и предназначается для аудиовизуального восприятия зрителем во время воспроизведения на домашнем либо широком экране [6]. Несмотря на то, что термины «кинотекст» и «кинодискурс» вполне взаимозаменяемы, последний может рассматриваться как гипероним, включающий в себя не только сам кинотекст, но и кинофильмы, телесериалы, виртуальные игры, корреляции с другими видами искусства (напр., театром), то есть более широкий ряд экстралингвистических факторов коммуникативной среды.

Одним из центральных понятий телевизионного дискурса является поэтика кинодискурса, которую мы понимаем как совокупность разнообразных художественных принципов, стратегий, приемов и средств, направленных на построение специфического по своей природе кинематографического дискурса. Это полимодальная, мультиканальная, многомерная кинематографическая (художественная) реальность, существующая в виртуальном пространстве и времени, отражающая определенную концепцию мира, идеологию и мировоззрение индивида [3]. Одним из главных вопросов можно считать определение способов измерения лингвокреативности в телевизионном дискурсе. Это можно сделать с помощью изучения креативных возможностей языка с позиции создания вербальной системы кинопроизведения и исследования особенностей лингвокреативности данной системы. Одним из методов является метод дискурсивно-параметрического анализа лингвокреативности, который включает в себя корпусное аннотирование. Разработка этого метода направлена на создание шкалы, определяющей степень лингвокреативности того или иного произведения, а также пороговую величину языковых новаций, свойственных определенному типу дискурса. Данный метод основан на многоуровневой системе параметров лингвокреативности, выделяемых с учетом дифференциации понятий универсальной и дискурсивно обусловленной лингвокреативности. Если рассматривать отдельные параметры креативности, то можно выделить следующие: 1) интердискурсивные параметры, раскрывающие взаимосвязь между различными видами дискурсов (напр., связь телевизионного дискурса с политическим), которая обуславливает повышение/понижение его лингвокреативного потенциала благодаря различным способам апроприации этих дискурсов с исходным дискурсом; 2) внешние или макродискурсивные параметры, эксплицирующие связь и влияние внешних факторов (напр., общественных,

политических, культурных, международных событий или научно-технического прогресса в принципе) на реализацию креативного потенциала языковой системы в различных видах дискурса; 3) внутренние или микродискурсивные параметры, которые указывают на креативное использование языковых средств различных уровней в различных видах дискурса [4].

Внутренние параметры учитывают разные уровни и разные аспекты языка: фонологический (напр., звукоподражание), морфологический (напр., категориальная новация местоимения), словообразовательный (напр., аффиксальная модификация), лексический (напр., фразеологизм), синтаксический (напр., эллиптическая конструкция), орфографический (напр., графогибридизация). При изучении мультимодальной креативности также необходимо учитывать влияние и взаимосвязь иконического компонента со всеми вышеперечисленными аспектами, что было исследовано нами в более ранних работах (см. подробнее [1; 2; 5; 7; 8]). Рассматривая лингвокреативность в кинодискурсе на основе анализа более 50 англоязычных кинофильмов, видим необходимым более подробно остановиться на лингвокреативных параметрах лексического уровня: к ним могут быть отнесены смена регистров коммуникации (напр., ввод лексической единицы, имеющей формальный регистр, в контекст неформального общения и наоборот), смена профессионального кода (напр., ввод какого-либо термина), смена социально-территориального кода (напр., использование просторечий, гендерно-обусловленной лексики, диалектизм, жаргона), смена лингвосемиотического кода (напр., использование жестов или мимики вместо вербальной единицы), смена языкового кода (напр., употребление иноязычного слова), использование в коммуникации стилистических тропов (метонимия, метафора, смешанная метафора, малафора, литота, олицетворение, оксюморон, повтор, гипербола и проч.), а также фразеологизмов, лексических неологизмов, окказионализмов, экспрессивных и эмотивных элементов, синонимов, антонимов, омонимов, паронимов, полисемантических единиц, кличек и прозвищ, намеренных и ненамеренных лексических и фразеологических ошибок. Возникновение когнитивного диссонанса у реципиента при восприятии тех или иных параметров может свидетельствовать о присутствии лингвокреативности в кинотексте (напр., смена социокоммуникативных регистров коммуникации в комедиях для создания комического эффекта), где параметры могут различаться как уровнем активности, так и креативности.

Итак, можно утверждать, что лингвокреативность в кинодискурсе – это следствие кинематографической перформативности, то есть инсценировки с помощью киноязыка лексических элементов (фразеологизмов, метафор, смешанных метафор, отдельных лексических элементов), в результате чего в кинодискурсе создаются мультимодальные кинематографические тропы (напр., кинометафора) как сложные полимодальные образования. Дальнейшие исследования в области лингвокреативности в кинодискурсе требуют особой метаязыковой рефлексии над внутренними законами языковой

системы и ее функционирования в сложном интермедиаальном пространстве современной культуры.

ЛИТЕРАТУРА

1. Голубкова Е. Е., Таймур М. П. Вербально-графическая метафора: рецепты успешного приготовления // Когнитивные исследования языка. 2020. № 2 (41). С. 386–391.

2. Голубкова Е. Е., Таймур М. П. О границах креативности: почему непонятное понятно // Когнитивные исследования языка. 2021. № 1 (44). С. 229–235.

3. Зыкова И. В. Методологические векторы изучения лингвистической креативности в кинодискурсе // Уральский филологический вестник. Серия: Язык. Система. Личность: Лингвистика креатива. № 2 (29). 2020. С. 23–36.

4. Зыкова И. В. Многомерность лингвокреативности в поэтике кинодискурса [Электронный ресурс] : 2021. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=nHsfkKjOs64> (дата обращения: 06.02.2024).

5. Канашина С. В. Интернет-мем как новый вид полимодального дискурса в интернет-коммуникации (на материале английского языка) : дис. ... канд. филол. наук. М., 2016. 265 л.

6. Слышкин Г. Г., Ефремова М. А. Кинотекст. М. : Водолей Publishers, 2004.

7. Таймур М. П. Смешанная метафора как лингвокогнитивный феномен (на материале английского языка) : дис. ... канд. филол. наук. М., 2021. 173 л.

8. Таймур М. П. Лингвокреативность в мультимодальном дискурсе (на материале английского языка) : монография. М. : РУСАЙНС, 2022. 170 с.